



THE TITULAR ROMAN CATHOLIC BISHOP OF PENANG DIOCESE OF PENANG

Catholic Diocesan Centre

290 Macalister Road, 10450 Georgetown, Pulau Pinang, Malaysia.

Tel: +604-2292761 / 2292742 Fax: +604-2285671

E-mail: trcb@pgdiocese.org / penangdiocese@gmail.com

Website: www.pgdiocese.org

21 April 2020

PKK/BDN/2020/04/037

My Dear Catechumens in the states of Perlis, Kedah, Kelantan, Perak and Penang,

Re: Catechumens in the Catholic Church

As Catechumens who have stated your intention to become Christians before the Church, going through a period of spiritual and catechetical formation to prepare yourselves for the Sacrament of Initiation, I wish to share with you some information on Catechumens in the Catholic Church.

Your catechumenate duration begins from the time you accept and openly express your desire to be incorporated into the Church through Baptism until the time you actually receive the Sacrament of Baptism. As catechumens, each one of you have a special place in the Catholic Church even though you are not yet members of the Catholic faithful.

In the Law of the Catholic Church, the two important characters of the catechumens specified in Canon 206 § 1 are:

i) your expressed desire to become a Christian AND ii) your life of faith, hope and charity.

The Church keeps you close at heart and has a special care for you, and so allows you to receive blessings and Sacramentals according to Canon 1170 and be given special rites for funeral and burial under Canon 1183 § 1. I want you to know that if you happen to be very sick in the case of emergency, you may call the Church elders or members of the Clergy, whoever is available, to pray with you and for you, if the circumstances permit.

Dearest Catechumens (Members of the Elect), I send you my Easter Greetings and I invite you to even now, believe in your hearts, that if you so wish, you have already received the "Baptism of Desire". Your Sacramental Baptism, followed by Confirmation and the Holy Eucharist, will take place at an appropriate time when we are no longer under the Movement Control Order (MCO).

I hope this message will give you the assurance that the Church and the People of God, are one with you in Spirit.

Be always assured of my constant prayers and blessings for each one of you.

"Be Disciples of Hope"

Sincerely in Christ,

Sebastian Francis

**Rt. Rev. Sebastian Francis
Bishop of Penang**





THE TITULAR ROMAN CATHOLIC BISHOP OF PENANG DIOCESE OF PENANG

Catholic Diocesan Centre

290 Macalister Road, 10450 Georgetown, Pulau Pinang, Malaysia.

Tel: +604-2292761 / 2292742 Fax: +604-2285671

E-mail: trcb@pgdiocese.org / penangdiocese@gmail.com

Website: www.pgdiocese.org

2020年4月21日

PKK/BDN/2020/04/037

致玻璃市，吉打，吉兰丹，霹靂和檳城的慕道者

亲爱的慕道者，

事项：天主教会内的慕道者

身为慕道者，你们已经声明在教会里成为基督徒，并经历了一段时间接受灵修和教理的培训，以准备自己领受入门圣事，因此，我想与大家分享一些有关慕道者的信息。

慕道期是从你们接受并公开表达希望藉着洗礼融入教会的时候开始，直到你们实际地接受洗礼圣事为止。身为慕道者，即使你们还不是天主教会的成员，你们每个人在天主教会中都有特殊的位置。

在《天主教法典》206条§1中指定有关慕道者的两个重要特征是：

- i) 你表达愿意成为基督徒， 以及 ii) 愿藉信、望、爱三德的生活而与教会结合。

教会关心你们，并对你们特别的照顾，因此，你们可以根据《天主教法典》1170条领受降福和圣事，并在《天主教法典》1183条§1下获得特殊的丧礼和葬礼。我想让你们知道，如果在紧急情况下你病得很重，可以在允许的情况下，请教会长老或神职人员与你一起和为你祈祷。

亲爱的慕道者（候洗者），我给你们复活节的问候，并邀请你们，也要相信你们的心，如果你们愿意，你们已经领受了“愿洗”。当我们不再受《行动管制令》的限制时，你们的圣洗圣事，接着是坚振圣事及圣体圣事，将在适当的时间举行。

我希望这信息能使你们确信，教会和天主的子民在圣神内与你们同在。常确保我为你们每个人不断的祈祷和祝福。

“成为希望的门徒”

在基督内，

Sebastian Francis



施恩天 主教
檳城教区主教



THE TITULAR ROMAN CATHOLIC BISHOP OF PENANG DIOCESE OF PENANG

Catholic Diocesan Centre

290 Macalister Road, 10450 Georgetown, Pulau Pinang, Malaysia.

Tel: +604-2292761 / 2292742 Fax: +604-2285671

E-mail: trcb@pgdiocese.org / penangdiocese@gmail.com

Website: www.pgdiocese.org

21 April 2020

PKK/BDN/2020/04/037

Para Katekumen yang saya kasihi di dalam negeri Perlis, Kedah, Kelantan, Perak dan Pulau Pinang,

Per: Para Katekumen dalam Gereja Katolik

Sebagai Katekumen yang telah menyatakan keinginan dan hasrat hati kamu dihadapan Gereja untuk menjadi seorang Kristian serta menjalani pembentukan Katekatik dan kerohanian selama ini untuk mempersiapkan diri kamu bagi Sakramen Inisiasi, ingin saya kongsi beberapa informasi kepada kamu mengenai Katekumen dalam Gereja Katolik.

Tempoh Katekumen bermula dari waktu kamu menerima dan menyatakan hasrat kamu secara terbuka untuk disatukan dalam Gereja melalui pembaptisan sehinggalah kamu menerima Sakramen Pembaptisan nanti. Sebagai Katekumen, kamu mempunyai tempat yang istimewa dalam Gereja Katolik walaupun kamu belum menjadi ahli sepenuhnya sebagai umat Katolik.

Menurut undang-undang Gereja Katolik, dalam Hukum Kanon 206 § 1, tertulis dua sifat yang penting sebagai seorang Katekumen; **i) Hasrat / niat untuk menjadi Kristian DAN ii) Kehidupan Imanmu, harapan dan kasih**

Gereja senantiasa mengambil berat dan mempunyai kasih istimewa terhadap kamu, oleh itu membenarkan kamu untuk menerima Berkat dan tanda Sakramental mengikut Hukum Kanon 1170 dan diberi upacara tertentu bagi pengkebumian dibawah Hukum Kanon 1183 § 1. Ingin saya nyatakan bahawa sekiranya kamu sakit tenat atau dalam kecemasan, kamu boleh berhubung dengan penatua pihak Gereja atau para Paderi untuk mendoakan kamu dan berdoa bersama kamu, sekiranya keadaan mengizinkan.

Para Katekumen yang terkasih (Ahli yang Terpilih), ingin saya sampaikan Salam Paska, dan menjemput kamu pada masa ini, agar terus percaya bahawa dengan keinginan kamu yang sungguh, kamu telah pun menerima 'hasrat pembaptisan' itu. Sakramen Pembaptisan kamu, diikuti dengan Penguatan dan Ekaristi Kudus, akan dilaksanakan pada masa yang sesuai apabila kita bebas dari Perintah Kawalan Pergerakan (PKP) ini.

Saya berharap agar mesej ini akan memberikan keyakinan kepada kamu bahawa Gereja dan umat Allah, bersatu dengan kamu dalam Roh Kudus. Yakinilah selalu bahawa doa dan berkat saya senantiasa menyertai kamu.

'Jadilah murid-murid Harapan'

Ikhlas didalam Kristus,

Sebastian Francis

Rt. Rev. Sebastian Francis
Uskup P.Pinang





THE TITULAR ROMAN CATHOLIC BISHOP OF PENANG DIOCESE OF PENANG

Catholic Diocesan Centre

290 Macalister Road, 10450 Georgetown, Pulau Pinang, Malaysia.

Tel: +604-2292761 / 2292742 Fax: +604-2285671

E-mail: trcb@pgdiocese.org / penangdiocese@gmail.com

Website: www.pgdiocese.org

21 ஏப்ரல் 2020

PKK/BDN/2020/04/037

பெர்லிஸ், கெடா, கௌந்தான், பேராக் மற்றும் பினாங்கு மாநிலங்களின் என் அன்பார்ந்த கிறிஸ்துவ புகழுகநிலையினர் தேர்வாளர்களே,

கத்தோலிக்க திருஅவையின் கிறிஸ்துவ புகழுகநிலையினர் நிலையினர்களே,

புகழுக அருட்சாதனத்தை பெறுவதற்காக ஒரு கால கட்டத்தில், ஆன்மீக மற்றும் மறைக்கல்வி பயிற்சியில் உங்களையே தயாரித்து, திருச்சபைக்கு முன்பாக கிறிஸ்துவர்களாக வேண்டும் என்ற எண்ணத்துடன் நீங்கள் கிறிஸ்துவ புகழுகநிலை தயாரிப்பு காலம் தொடங்கினீர்கள், மறைக்கல்வியை குறித்து கத்தோலிக்க திருச்சபையில் உள்ள சில தகவல்களை உங்களுடன் பகிர்ந்து கொள்ள விரும்புகிறேன்.

திருமுழுக்கின் வழி நீங்கள் திருச்சபையில் இணைக்கப்படுவதற்கான உங்கள் விருப்பத்தை நீங்கள் ஏற்றுக் கொண்டு, வெளிப்படையாக திருமுழுக்கு அருட்சாதனத்தை பெறும் வரை உங்கள் மறைக்கல்வி தயாரிப்பு காலம் தொடங்கியது. நீங்கள் இன்னும் கத்தோலிக்க திருஅவையின் அங்கத்தினர்களாக ஆகாவிட்டாலும், புகழுகநிலையினர் தேர்வாளர்களாக உங்களுக்கு கத்தோலிக்க திருச்சபையில் ஒரு சிறப்பு இடம் உண்டு.

கத்தோலிக்க திருச்சபையின் சட்டத்தில், (Canon 206§1) இல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள இரண்டு முக்கிய சட்டங்களானது:

அ) ஒரு கிறிஸ்துவராக ஆக வெளிப்படுத்திய விருப்பம், மற்றும்

ஆ) நீங்கள் வெளிப்படுத்திய விருப்பம் விசுவாச, நம்பிக்கை மற்றும் அன்பு பற்றிய உங்கள் வாழ்க்கை

திருச்சபை உங்களை தன் இதயத்துடன் நெருக்கமாக வைத்திருக்கிறது மற்றும் உங்களை சிறப்பாக கவனிக்கின்றது. எனவே, திருச்சபை சட்டத்தில் 1170 இன் படி நீங்கள் ஆசீர்வாதங்களையும் மற்றும் அருட்சாதனங்களையும் பெறவும் அனுமதிக்கிறது. மேலும் திருச்சபை சட்டம் 1183§1 இன் கீழ் இறந்த மற்றும் அடக்கச் சடங்குகளுக்கு சிறப்பான சலுகை வழங்கப்படுகின்றது. அவசர சூழ்நிலையில் நீங்கள் மிகவும் நோய்வாய்ப்பட்டிருந்தால், அதே வேளை காலம் அனுமதித்தால், நீங்கள் திருச்சபை மூப்பர்களையோ அல்லது குருவானவர்களையோ அழைத்து உங்களுக்காக உங்களோடு மன்றாட கேட்டுக்கொள்ளலாம்.

அன்புள்ள மறைக்கல்வி தேர்வாளர்களே, உங்களுக்கு எனது ஈஸ்ட்டர் வாழ்த்துக்கள். உங்கள் உள்ளத்தில், நீங்கள் விரும்பினால், நீங்கள் “ஆவலாய் ஆசிக்கும் திருமுழுக்கை” பெற்றுவிட்டீர்கள் என நம்புங்கள். தற்போதைய நடமாட்ட கட்டுப்பாடு முடிந்தவுடன், உங்களுக்கு திருமுழுக்கு, உறுதிப்புகுதல் மற்றும் நற்கருணை அருட்சாதனங்கள் கொடுக்கப்படும்.

திருச்சபையும் இறை மக்களும், உங்களுடன் ஆவிக்குள் ஒன்றாக இருக்கின்றார்கள் என்ற உறுதியை இந்த செய்தி உங்களுக்கு தரும் என்று நம்புகிறேன். உங்கள் ஒவ்வொருவருக்கும் எனது மன்றாட்டுக்களும் ஆசீர்வாதங்களும் எப்போதும் நிலையாக உங்களோடு இருக்கும் என உறுதியாக நம்புங்கள்.

“நம்பிக்கையின் சீடராக இருங்கள்”
கிறிஸ்துவில் அன்பார்ந்த,

Sebastian Francis



மேதகு ஆயர் செபஸ்தியன் பிரான்சிஸ்
பினாங்கு ஆயர்